ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

КАФЕДРА КИТАЙСКОГО, ВЬЕТНАМСКОГО, ТАЙСКОГО И ЛАОССКОГО ЯЗЫКОВ

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по языковой и довузовской подготовке

В.Б. Кириллов

«11» апреля 2022 г.

Программа государственного экзамена по иностранному языку (китайский)

Направление подготовки
41.03.05 – «Международные отношения»

(шифр, название направления)

Направленность (профиль) подготовки
Международные отношения

Квалификация - Бакалавр

Форма обучения
очная
(очная, очно-заочная и др.)

Москва - 2022

Рабочая программа государственной итоговой аттестации разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 41.03.05 – «Международные отношения», утвержденному решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19.

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	5
3. Место государственного экзамена по иностранному языку в учебном плане	8
4. Объем, структура и содержание государственного экзамена по иностранному языку	9
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену по иностранному языку	12
6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку	14
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену по китайскому языку	32
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена по иностранному языку	33
9. Лист регистрации внесенных изменений	35

1. Общие положения

1.1. Цель государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки. 41.03.01 – «Зарубежное регионоведение» в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.

1.2. Видом государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

− государственный экзамен по иностранному языку.

1.3. Государственная итоговая аттестация осуществляется в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (китайский язык)»:

Коды компетенций	***Содержание компетенций***	***Индикаторы достижения компетенций***	***Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (дескрипторы)***
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.2. Знать основы устной и письменной коммуникации на русском и иностранном (-ых) языках; основные принципы и правила деловой, академической и профессиональной этики;	**Знать**: орфографическую, фонетическую, лексическую и грамматическую норму современного русского и китайского языков, систему стилей языка, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; **уметь**: применять полученные знания в соответствии с ситуацией профессионального общения; **владеть**: всеми видами речевой деятельности на русском и китайском языках, формулами речевого этикета
		ИУК-4.2. Уметь грамотно, четко и доступно излагать в письменной и/или устной форме научную и профессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языках; создавать тексты официально-делового и научного стилей речи на русском и иностранном (-ых) языках при изложении профессиональных	**Знать***:* лексический и грамматический материал изучаемых иностранных языков **Уметь***:* использовать полученные знания в области лексики и грамматики для решения задач общения в профессиональной среде **Владеть***:* культурно-приемлемыми приемами ведения диалога и деловой переписки; способами, приёмами, стратегиями и тактиками общей и профессиональной коммуникации

		вопросов; редактировать и корректировать официально-деловые, научные и профессиональные тексты на русском и иностранном (-ых) языках;	
		ИУК-4.3. Владеть навыками эффективной устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном (-ых) языках;	**Знать**: основные современные средства информационных и коммуникационных технологий владеть приемами поиска, анализа отбора информации; **Уметь**: моделировать и проектировать объекты и процессы поиска, сбора, переработки профессиональной информации; **Владеть**: навыками целенаправленно продуцировать обработанную информацию при осуществлении коммуникативных актов в профессиональной сфере

ОПК-1	Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности	ИОПК-1.1. Способен использовать понятийный аппарат дисциплин, относящихся к профилю международных отношений, для достижения поставленных задач	**Знать***:* социокультурные стереотипы речевого и неречевого поведения; **Уметь***:* предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации; находить эффективные решения по их преодолению; **Владеть***:* лексикой и грамматикой китайского языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной деловой коммуникации.
		ИОПК-1.2. Способен устанавливать личные и служебные отношения с отечественными и иностранными коллегами	**Знать:** специфику и стилистические особенности публицистических текстов **Уметь:** находить нужную информацию и работать с текстами различных жанров и форматов **Владеть:** лексикой и терминами разного рода текстов.
		ИОПК-1.3. Способен вести официальную и деловую переписку с российскими иностранными партнёрами	**Знать:** лексические, грамматические и стилистические особенности составления официально-деловых текстов на китайском и русском языках. **Уметь:** правильно использовать правила речевого этикета и ведения письменной коммуникации. **Владеть:** навыками ведения деловой переписки с российскими и иностранными партерами.
		ИОПК-1.4. Способен использовать понятийный аппарат изученных дисциплин для формулирования внешнеполитической позиции по	**Знать:** понятийный аппарат по актуальным вопросам международных отношений. **Уметь:** формулировать и излагать внешнеполитическую позицию по актуальным вопросам.

		актуальным вопросам международных отношений	**Владеть:** навыками использования изученных знаний для формулирования внешнеполитической позиции.
ОПК-5	Способен формировать дайджесты и аналитические материалы общественно-политической направленности по профилю деятельности для публикации в научных журналах и средствах массовой информации	ИОПК-5.1. Способен участвовать в подготовке текстов различной жанрово-стилистической принадлежности (дайджесты, аналитические материалы общественно-политической направленности для публикации СМИ и научных журналах) требуемого объёма.	**Знать***:* специфику и стилистические особенности текстов коммуникации на иностранном языке, в том числе обороты вежливости. **Уметь**: составлять тексты обращений, заявлений и других типов текстов для ведения устной и письменной коммуникации **Владеть***:* навыками ведения устной и письменной коммуникации.
		ИОПК-5.2. Способен понимать иностранные тексты для написания русскоязычных аналитических материалов	**Знать**: политически и грамматически корректную лексику, речевые клише, социокультурные особенности отражающие корпоративную культуру; **уметь**: осуществлять устную и письменную коммуникацию и переписку на китайском языке в рамках поставленных задач; **владеть**: культурно-приемлемыми приемами ведения диалога и деловой переписки; способами, приёмами, стратегиями и тактиками общей и профессиональной коммуникации
ДОПК-5	Способен вести диалог, переписку, переговоры и осуществлять различные виды устного и письменного перевода на иностранном (-ых) языке (-ах) в рамках	ИДОПК-5.1 Знать лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на иностранном (-ых)	**Знать:** все грамматические нормы китайского языка, включая стилистические особенности и специфику устной и письменной речи, а также знать источники информации на китайском языке, **Уметь:** находить информацию на китайском

	уровня поставленных задач.	языке (-ах); иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом для получения профессиональной	языке и формировать текст на его основе, **Владеть:** навыками формирования устных и письменных текстов на основе имеющейся информации, в том числе, для ведения переговоров, переписки и др.
		ИДОПК-5.2 Уметь вести различные виды диалогов на иностранном (-ых) языке (-ах); осуществлять общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на иностранном (-ых) языке (-ах);	**Знать***:* правила организации международных переговоров **Уметь**: аргументировать собственное мнение, находить компромиссы в целях поиска оптимального результата переговоров. **Владеть**: лексическими и грамматическими средствами для осуществления общения, а также стратегией и тактикой ведения переговоров.
		ИДОПК-5.3 Владеть навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном (-ых) языке (-ах);	**Знать:** интонационные особенности публичной речи на китайском языке, **Уметь:** составлять речь для публичных выступлений, **Владеть:** навыками публичных выступлений на китайском языке,

3. Место государственного экзамена в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 4 курсе в 8 семестре в соответствии с учебным планом по итогам освоения ОПОП.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственного экзамена по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы (126 академических часов).

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент государственного экзамена	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения государственного экзамена**
Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы (Объем статьи – 5000- 5500 п. зн.; объем реферата – 450-500 п.зн.).	УК-4; ОПК-1, 5; ДОПК-5	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы
Устное реферирование аудиотекста (видеоновость) на китайском языке (время звучания – до 2-х минут при двух предъявлениях).	УК-4; ОПК-1, 5; ДОПК-5	Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновость)
Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме (Объем статьи – 2000-2300 п.зн.; объем реферата – 400-450 п.зн.)	УК-4; ОПК-1, 5; ДОПК-5	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке; ответы на вопросы по тематике статьи
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский (300-400 п.зн.).	УК-4; ОПК-1, 5; ДОПК-5	Устный перевод с листа статьи с китайского языка на русский язык
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский (900-1000 п.зн.)	УК-4; ОПК-1, 5; ДОПК-5	Устный перевод с листа статьи с русского языка на китайский язык

4.2. Содержание государственной итоговой аттестации, структурированное по разделам (темам)

Предметно-лексическая тематика:

Тема 1. Государственный и политический строй России и КНР

- Государственное устройство – понятие, его формы. Внутренняя структура государства, деление его составные части, принципы и юридические основания их взаимодействия между собой. Разделение компетенций между федеральной властью и субъектами федерации.
- Виды государственной власти (законодательная, исполнительная, судебная), ее особенности в России и КНР.
- Органы государственной власти, способы их формирования, их функции в системе государственной власти, сходство и различия в разных странах.
- Особенности органов государственной власти: президент; парламент, правительство.
- Система выборов.

Тема 2. Национальная экономика

- Определение понятия «национальной экономики».
- Состояние и перспективы развития национальных экономик России, КНР, стран восточноазиатского региона.

Тема 3. Конституция. Международное право

- Национальные конституции России и КНР.
- Конституция России: история и порядок внесения поправок.
- Конституция КНР: история и порядок внесения поправок.
- Международное право и его основные особенности.
- Международные договоры и их классификация.

Тема 4. Межгосударственные отношения России и КНР

- Дипломатические отношения между двумя государствами. Их установление и разрыв. Совместные коммюнике об установлении отношений.
- Консульские отношения. Консульские представительства. Порядок их учреждения, функции, персонал.
- Официальные встречи в различном формате для поиска решения актуальных проблем мировой политики, итоговые заявления и документы.

Тема 5. Политические партии и общественные организации России и КНР

- Политические образования (партии, движения, объединения), принимающие участие в функционировании политической и государственной власти.
- Структура политической системы.
- Партийно-политическая система. Основные политические партии, их история, политическая программа. Роль политических партий.

Тема 6. Международные конфликты, борьба с терроризмом

- Конфликт как форма проявления противоречий между участниками международных отношений.
- Актуальные международные конфликты, поводы к их возникновению, пути и способы их решения.
- Участие России и КНР в решении конфликтов.

Тема 7. Международные организации

- Международные организации (ООН, Совет Европы, ОБСЕ, ВТО, ЕС, НАТО, ШОС, БРИКС, АСЕАН, «Группа двадцати», АТЭС).
- Структура, цели и задачи, деятельность международных организаций.
- Членство России и КНР в различных международных организациях, их роль в деятельности этих организаций и перспективы их членства.
- Международные и межгосударственные отношения, договоры, соглашения.

Тема 8. Инициатива «Пояс- Путь»

- Эволюция инициативы, ее институционализация, основные направления и приоритеты.
- Экономический пояс Шелкового пути и Морской шелковый путь XXI века.

Тема 9. Регионализм и интеграция в Восточной Азии

- Концепция региональной интеграции в Восточной Азии.
- Роль Китая в формировании целостной системы регионализма в экономической и культурной сферах.
- Национальные интересы и место России в новом региональном сообществе.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен. При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой, а также материалами практических занятий. Во время подготовки к экзамену необходимо помимо рекомендованной литературы использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (рефераты, комментарии, контрольные работы, домашние задания). В процессе подготовки ответа на вопросы необходимо учитывать изменения, которые произошли в законодательстве, увязывать теоретические проблемы с практикой сегодняшнего дня. Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Реферирование на китайском языке актуальных материалов из китайских и российских СМИ (например, “人民画报”, “北京华报”, “当日画报”, “人民日报”, “经济报”, “政法报” и др., «Независимая газета», «Известия», «Коммерсант», «Российская газета», «Международная жизнь», «Россия в глобальной политике», «Мировая экономика и международные отношения», «Свободная жизнь XXI», «Новая и новейшая история», «Обозреватель», «Мировая экономика и международные отношения», «Международная жизнь», «Международные процессы», «Эксперт», «Дипломатический вестник» и т. д.). Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов китайских СМИ (например, CCTV 4, 新闻联播，CCTV-1 综合/ CCTV-13 新闻 （国际时讯）). Интерпретация и изложение прочитанного по материалам аналитического чтения.
Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, Power Point презентаций и т. д.). Написание сочинений (по общественно-политической тематике). Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей. Написание переводов с русского языка на китайский (рекомендуемые словари: БКРС, 现代汉语词典, 大汉语词典)и др.
Подготовка к экзамену (зачету)	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на сайте кафедры.

Экзаменационные требования:

1. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы (Объем статьи – 5000- 5500 п. зн.; объем реферата – 450-500 п.зн.).

2. Устное реферирование аудио/видеотекста на китайском языке.

Время ответа – 2,5-3 мин.

3. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме.

(Объем статьи – 2000-2300 п.зн.; объем реферата – 450-500 п.зн.)

Время на подготовку – 25 мин. Время ответа – 3-3,5 мин.

4. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-

политической тематике с китайского языка на русский язык.

Объем – 300-400 п.зн.

Время для ознакомления – 1 мин. Время ответа – 3-4 мин.

5. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский язык.

Объем – 900-1000 п.зн.

Время для ознакомления – 1 мин. Время ответа – 3-4 мин.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственному экзамену

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах	Знать: социокультурные особенности речевого и неречевого поведения Уметь: предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации и избегать их. Владеть: лексикой и грамматикой иностранного языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной коммуникации.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы с последующей беседой.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
ОПК-1 Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности	Знать: способы логической связи при построении связного высказывания Уметь: строить устные и письменные высказывания с использованием аргументации Владеть: языковыми и речевыми средствами, соответствующими избранной профессиональной области.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
ОПК-5. Способен формировать дайджесты и аналитические материалы общественно-политической направленности по профилю деятельности для публикации в научных журналах и средствах массовой информации	Знать: специфику и стилистические особенности текстов коммуникации на иностранном языке, в том числе обороты вежливости. Уметь: составлять тексты обращений, заявлений и других типов текстов для ведения устной и письменной коммуникации Владеть: навыками ведения устной и письменной коммуникации.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
ДОПК-5 Способен формировать дайджесты и аналитические материалы общественно-политической	Знать: специфику и стилистические особенности текстов коммуникации на иностранном языке, в том числе обороты вежливости. Уметь: составлять тексты	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

направленности по профилю деятельности для публикации в научных журналах и средствах массовой информации	обращений, заявлений и других типов текстов для ведения устной и письменной коммуникации Владеть: навыками ведения устной и письменной коммуникации.		

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственного экзамена.

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы	Статья из прессы на русском языке (объем 5000-5500 п. зн.), посвященная тематике курса	Перечень тем
2.	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость) на китайском языке с беседой по проблеме (время звучания – до 2-х минут при двух предъявлениях)	Видеоновость на китайском языке (объем до 2 мин. при двух предъявлениях) по тематике курса	Перечень тем
3	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме (2000– 2300 п/зн.)	Газетная статья на русском языке (объем 2000–2300 п/зн.) по тематике курса	Перечень тем
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский (450-500 п/зн.)	Газетная статья на китайском языке (объем 450-500 п/зн.), посвященная тематике курса	Перечень тем
5	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский (900-1000 п/зн.)	Газетная статья на русском языке (объем 900 – 1000 п/зн.) по тематике курса	Перечень тем

2б) Описание шкал оценивания

Схема выставления экзаменационной оценки

№	Аспект, подлежащий оценке	Коэффициент (вес)
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы	0,2
2.	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость) на китайском языке	0,2
3.	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	0,2
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	0,2
5.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	0,2

Общая оценка выставляется как сумма оценок по каждому аспекту, умноженная на коэффициент. Дробные значения округляются по арифметическим правилам

Пример расчёта:

№	Подлежащий оценке аспект	Оценка по аспекту	Коэффициент (вес)	Оценка с учетом коэффициента
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	100	0,2	20
2.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке	100	0,2	20
3.	Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме	100	0,2	20
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	100	0,2	20
5.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	100	0,2	20
	Итоговая оценка			100

1. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема.

Рекомендуемый объем реферата составляет 450 – 500 знаков. При нарушении объема более чем на 10%, то есть в тексте менее 405 знаков или более 550 знаков, происходит вычет 10 баллов.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.

е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

в) Плагиат.

За перенос из текста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Иероглифика
в) Стилистическая корректность
г) Уместность использования вводных фраз
За каждую допущенную лексическую/иероглифическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.
Возможность повышения итогового балла
а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.
б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.
в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Соблюдение объема		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
3. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков реферируемого текста		
4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Иероглифика г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

2. Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновость) на китайском языке.

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема.

Рекомендуемый объем реферата составляет 450-500 знаков. Длительность звучания (говорения) – 3-3,5 мин.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.

е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

За перенос из аудио/видеотекста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Фонетическая корректность

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Соблюдение объема (длительности)		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
3. Содержание реферата		

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков аудио/видеотекста		
4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

3. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема (длительности)

Рекомендуемый объем реферата составляет 450-500 знаков. Длительность звучания (говорения) – 3-3,5 мин.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.
б) Определение темы и проблем.
в) Наличие выводов
г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).
д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.
е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

За перенос из аудио/видеотекста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства
а) Лексическая корректность
б) Грамматическая корректность
в) Фонетическая корректность
в) Стилистическая корректность
г) Уместность использования вводных фраз
За каждую допущенную лексическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.
Возможность повышения итогового балла
а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.
б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.
в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
2. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков аудио/видеотекста		
3. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

Критерии оценки устного ответа студента во время беседы:
1. Построение высказывания.
а) Ссылка на автора вопроса.

б) Обозначение актуальности.
в) ссылка на существующие точки зрения.
е) Наличие логических связок.
При отсутствии отдельных частей высказывания происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

2. Содержание высказывания.

а) Соответствие высказывания обозначенной теме.
За каждый случай ухода от темы и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов происходит вычет 5 баллов.
б) Логическое построение высказывания.
За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

3. Языковые средства

а) Лексическая корректность
б) Грамматическая корректность
в) Фонетическая корректность
в) Стилистическая корректность
г) Уместность использования вводных фраз
За каждую допущенную лексическую/стилистическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Построение высказывания. а) Ссылка на автора вопроса. б) Обозначение актуальности. в) ссылка на существующие точки зрения. е) Наличие логических связок.		
2. Содержание высказывания. а) Соответствие высказывания обозначенной теме. б) Логическое построение высказывания.		
3. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Фонетическая корректность в) Стилистическая корректность г) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) высокий темп речи и использование предложных конструкций и распространённых определений б) использование активной лексики 4 курса в) исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

4. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью

			достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок (допускаются 1-2 незначительные ошибки), которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с небольшим количеством ошибок (допускается 3-5 ошибки) строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок (6 и более), в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя или не может.
• Стилевая и содержательная адекватность	30%	21-30%	• Может полностью понять и передать содержание прочитанного.
		11-20%	• Может практически полностью понять содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок (допускается 1-4 ошибки).
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки (5 и более).
• Адекватность использования языковых средств в речи	15%	11-15%	• Использует в переводе языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню

			C1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню C1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями китайского языка.
		0-3%	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается русскоязычный акцент, допускаются ритмические ошибки и ошибки в тонах .

5. **Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский**

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок (допускаются 1-2 незначительные ошибки), которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.

		11-20%	• Может грамотно, с небольшим количеством ошибок (допускается 3-5 ошибки) строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок (6 и более), в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя или не может.
• Стилевая и содержательная адекватность	30%	21-30%	• Может полностью понять и передать содержание прочитанного.
		11-20%	• Может практически полностью понять содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок (допускается 1-4 ошибки).
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки (5 и более).
• Адекватность использования языковых средств в речи	15%	11-15%	• Использует в переводе языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.

• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями китайского языка.
		0-3 %	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается русскоязычный акцент, допускаются ритмические ошибки и ошибки в тонах .

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственного экзамена

Образец экзаменационного билета с заданиями:

МГИМО МИД России

Факультет международных отношений

БИЛЕТ № 3

к экзамену по дисциплине:

Китайский язык

МО

Письменная часть:

1. Выполните письменное реферирование на китайском языке статьи из прессы.

Устная часть:

2. Реферирование на китайском языке статьи из китайской прессы (объем до 2000-2500 знаков) с последующей беседой по проблеме.

3. Устное реферирование прослушанного аудио(видео-) сюжета (длительностью до 2-х минут).

4. Устный перевод с листа оригинального текста по специальности с русского языка на китайский (объем до 900 печатных знаков).

5. Устный перевод с листа оригинального текста по специальности с китайского языка на русский (объем до 450 печатных знаков).

1. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы:

Образец текста для письменного реферирования на китайском языке

Кризис, вызванный пандемией коронавируса, еще в самом начале, но очевидно, что он не столько меняет мир сам по себе, сколько усиливает процессы, которые развивались до него. Это процессы, ведущие к смене мирового порядка. Главный из них – усиление американо-китайского соперничества и становление новой биполярности. Характерно, что это происходит в обстоятельствах, которые, казалось бы, должны были способствовать сглаживанию противоречий и объединению усилий двух ведущих мировых держав.

Кризис усиливает основные тенденции в международных отношениях: (1) постепенный отход США от ставшего слишком обременительным глобального лидерства и их сосредоточение на укреплении собственной национальной базы; (2) ослабление Европейского союза, демонстрирующего неспособность к эффективному противодействию кризисам и углубление противоречий между странами-членами; (3) переход Пекина к активной внешней политике в глобальном масштабе и заметный подъем национализма в самом Китае.

Результатом кризиса станет, скорее всего, дальнейшее укрепление позиций Китая и других стран Восточной Азии, показавших в борьбе с коронавирусом гораздо более высокий уровень общественной солидарности и сотрудничества между властями и гражданами, чем атлантические общества Европы и Северной Америки.

Вызов новой биполярности

Самым важным геополитическим фактором мировой политики стало углубление конфликта между США и КНР, который развивается со второй половины 2010-х годов. Усиливающееся американо-китайское противоборство не только сокращает объем международной торговли, но и разрывает многие производственные и технологические цепочки. Соображения безопасности начинают преобладать над логикой рынка. В геоэкономике меняется тренд. Единый глобальный рынок, регулирующийся на основе либеральных норм и правил, выработанных в США, распадается на отдельные блоки.

В американо-китайское противоборство вовлекаются страны Европейского союза и азиатско-тихоокеанские союзники и партнеры США. В перспективе можно представить себе формирование в мире двух конкурирующих политэкономических моделей: либеральной в англоязычных странах и – с большей ролью государства – Евросоюзе и госкапиталистической в Китае и России. При этом единых правил и общепризнанных институтов не будет, надо будет договариваться на временной основе, как это делается сейчас, например, в рамках ОПЕК/ОПЕК+/ОПЕК++.

Американо-китайская биполярность – не только экономическая и технологическая, но также геополитическая и военно-стратегическая – в итоге становится все более реальной. Ясно, что эта биполярность не будет такой всеохватной, как противостояние СССР и США в годы холодной войны. Тем не менее то, что две державы – США и КНР – образуют высшую лигу мировой политики, будет оказывать огромное влияние на международные отношения в целом и на политический курс отдельных государств.

Россия между Китаем и Америкой

Именно грядущая биполярность представляет собой главный вызов для российской внешней политики на несколько десятилетий вперед. В Москве с облегчением воспринимают то, что Вашингтон рассматривает Китай, а не Россию как главного соперника. В то же время положение противника номер два не создает для России каких-то преимуществ.

Враждебный настрой американской правящей элиты в отношении РФ сохраняется, а временами усиливается. Не просматривается готовность Вашингтона не только к компромиссам, но даже к диалогу с Москвой: ставка сделана на продолжение давления. По результатам президентских выборов 2020 года ситуация вряд ли улучшится.

Сближение России с Китаем, произошедшее в условиях конфронтации с США, укрепило геополитические и геоэкономические позиции РФ. Сохранение и укрепление

российско-китайской антанты – безусловно, в интересах России. Китай превратился в важнейшего экономического, финансового и технологического партнера России.

Отношения двух великих держав – России и Китая – строятся на прочной основе национальных интересов и суверенного равенства. Ни в Москве, ни в Пекине не считают необходимым связывать свободу действий на международной арене заключением военно-политического союза.

Covid-кризис высветил отличительную особенность российско-китайских отношений. И для Москвы, и для Пекина собственные интересы и национальная безопасность однозначно перевешивают любые другие соображения. Границу между двумя странами не раз перекрывали в одностороннем порядке из соображений биологической безопасности. Эти же соображения могут заставить негласно рассматривать даже самого близкого партнера как потенциальный источник эпидемиологической или экологической опасности.

Несмотря на очевидную асимметрию в экономических и других возможностях, Россия принципиально настаивает на равноправном характере отношений с КНР. Пока это так, у России будет стимул развивать сотрудничество с Китаем. Формула отношений двух держав останется прежней: никогда – против друг друга, но не обязательно всегда и во всем вместе. Это удачное сочетание надежности и гибкости. Вопрос в том, сохранит ли эта формула свою силу в условиях обострения американо-китайских отношений и все более явной перспективы становления новой биполярности.

Очевидно, что Москве предстоит вести себя еще более аккуратно. Россия не является стороной конфликта между КНР и США, но у нее вряд ли получится отстраненно взирать на их противоборство. С Китаем Россию объединяет стремление преодолеть остатки американо- и западноцентричного мирового порядка. В то же время у России нет никакого желания жить в составе китаецентричного блока.

Добрососедство и взаимовыгодное сотрудничество с Китаем – очень хорошо; вхождение в сферу влияния КНР – недопустимо. Реальность, однако, такова, что растущая зависимость РФ от КНР в экономической, технологической и потенциально финансовой областях может заставить Москву поневоле следовать в русле внешней политики Пекина.

Чтобы в новой биполярной системе Россия не оказалась придатком китайского полюса силы и сохранила критически важное для российской государственности международное равновесие, Москве необходимо снизить свою зависимость от Китая, развивая отношения с другими крупными экономическими и финансовыми игроками. Речь идет прежде всего о странах Европы, Индии и Японии, но не только.

(5400 п.з.)https://carnegie.ru/commentary/81541

2. Образец задания для устного реферирования аудио/видеотекста (видеоновости)

央视网消息（新闻联播）：福建、安徽、陕西、山西等地一方面筑牢疫情防控安全网，一方面帮助企业复工复产，推动经济社会发展。

福建：严守防疫关口 保障经济运行

福建全省 90 多万名党员日夜奋战在疫情防控一线，按照外防输入、内防扩散的方针，坚决阻断病毒传播渠道。

在做好疫情防控的同时，福建省还先后推出了 45 项措施，加大技改基金对中小企业的财政贴息力度，对在库及新增项目，年利息由 4.5%降到 3.5%。截至目前，福建全省各级财政累计下达资金超 29 亿元，用于疫情防控和支持企业复工复产。全省规模以上企业复工率近 60%。

安徽：科学有序推动企业复工复产

就在昨天（2 月 15 日），安徽滁州到江苏南京城际铁路二期工程正式复工。为确保疫情防控和施工生产同步抓，当地制定了周密的疫情防控工作方案。

疫情发生以来，安徽省先后派出 9 个工作组、15 个驻企督导组，解决企业复工生产中遇到的一揽子问题。

安徽省出台 20 条举措推动中小微企业稳健发展。截至目前，全省规模以上工业企业已复工 5751 户，其中，合肥、滁州、黄山等市规模以上工业企业复工率达 50%左右。

陕西：22 条举措推进有序复工复产

在陕西最大的油脂企业，为了确保粮油储备充足，工人们正在抓紧生产。

为推动企业有序复工复产，陕西省从进一步减轻税费负担、强化金融支持、加大财政补贴等方面给予支持。明确生活必需品相关生产及配送企业 2 月和 3 月用电用气价格按现行政策的 90%结算；受疫情影响的企业可最长 6 个月缓缴社会保险费；为鼓励企业不裁员或少裁员，将失业保险费返还比例由上年度实际缴费的 50%提高到 60%等。

山西：防疫工作做足 有序推动复产

社区是疫情联防联控的第一线，太原市亲贤社区有近两万居民，第一时间成立了疫情防控志愿队，成员都是社区的党员群众。

一手抓疫情防控，一手抓生产发展。聚宝新区社区在做好疫情防控的前提下，帮助当地扶贫产业复工复产。

截至目前，山西下达资金 14.48 亿元用于疫情防控和企业复工，全省规模以上企业复工率达 44%。

http://tv.cctv.com/2020/02/16/VIDERBgaR7CpTToAxTIc7vng200216.shtml?spm=C31267.PFsKSaKh6QQC.S71105.28

3. Устное реферирование статьи из прессы на китайском языке с последующей беседой по проблеме (2000– 2300 п/зн.)

Образец задания для устного реферирования

国际事务中涉及台湾的几个问题

如前所述，世界上只有一个中国，台湾是中国不可分割的一部分。中华人民共和国政府作为代表全中国人民的唯一合法政府，得到了联合国及世界各国的普遍承认。为维护国家主权和实现国家的统一，中国政府在国际事务中处理涉及台湾的问题时，始终坚持一个中国的原则，一贯维护台湾同胞的利益。中国政府相信，这一立场必能赢得各国政府和人民的尊重。

在此，中国政府认为有必要就以下几个问题重申自己的立场和政策。

(一)与中国建交国同台湾的关系问题。目前，世界上凡与中国建交的国家，均遵照国际法和一个中国的原则，与中国政府就台湾问题达成正式协议或谅解，承诺不与台湾建立任何官方性质的关系。按照国际法，一个主权国家只能有一个中央政府代表这个国家。台湾作为中国的一部分，它在国际上无权代表中国，不能与外国建立外交关系和发展具有官方性质的关系。但考虑到台湾经济发展的需要和台湾同胞的实际利益，对台湾同外国的民间经济、文化往来，中国政府不持异议。

近几年，台湾当局在国际上竭力推行所谓“务实外交”，谋求同一些与中国建交的国家发展官方关系，推行“双重承认”，达到制造“两个中国”、“一中一台”的目的。对此，中国政府坚决反对。

应该指出，世界上绝大多数国家都能珍视同中国的友好关系，恪守在台湾问题上和中国达成的协议和谅解，中国政府对此表示赞赏。但也不能不指出，有的国家竟不顾国际信誉，违反与中华人民共和国建交时所作的承诺，同台湾发展官方关系，从而给中国统一事业设置障碍。中国政府衷心希望，有关国家的政府能够采取措施，纠正这一做法。

(二)国际组织与台湾的关系问题。每个国家的主权是完整的，既不能分割，也不能分享。中华人民共和国政府作为中国的唯一合法政府，有权利也有义务在国际组织中行使国

家主权，代表整个中国。台湾当局企图在某些只有主权国家才能参加的国际组织中搞所谓“一国两席”，就是要制造“两个中国”。中国政府坚决反对这种行径。这一原则立场完全符合包括台湾同胞和海外侨胞在内的全中国人民的根本利益。只有在坚持一个中国原则立场的前提下，中国政府才可以考虑，根据有关国际组织的性质、章程规定和实际情况，以中国政府同意和接受的某种方式，来处理台湾参加某些国际组织活动的问题。

联合国系统的所有机构，是由主权国家代表参加的政府间国际组织。在恢复中华人民共和国在联合国的合法权利后，联合国系统的所有机构都已通过正式决议，恢复中华人民共和国享有的合法席位，驱逐了台湾当局的“代表”。自此，在联合国组织中的中国代表权问题已获得了彻底的解决，根本不存在台湾再加入的问题。需要指出的是，近一个时期来，台湾当局的某些人又为“重返联合国”而大肆鼓噪。十分明显，这是一种妄图割裂国家主权的行径，它无论在法理上或实际上都是行不通的。中国政府相信各国政府和联合国系统的组织会识破这一图谋，不做有损於中国主权的事情。

其他政府间国际组织，原则上台湾也无权参加。至於亚洲开发银行(ADB)、亚太经济合作组织(APEC)等地区性经济组织，台湾的加入系根据中国政府与有关方面达成的协议或谅解，明确规定中华人民共和国作为主权国家参加，台湾只作为中国的一个地区以“中国台北”(英文在亚行为 TAIPEI，CHINA；在亚太经济合作组织为 CHINESETAIPEI)的名称参加活动。这种做法属於特殊安排，不能构成其他政府间国际组织及国际活动效仿的“模式”。

在民间性质的国际组织中，中华人民共和国的相应组织同有关方面达成协议或谅解，在中国的全国性组织以中国的名义参加的情况下，台湾的相应组织可以以“中国台北”(TAIPEI，CHINA)或“中国台湾”(TAIWAN，CHINA)的名称参加。

(三)与中国建交国同台湾通航问题。一个国家的领空是该国领土不可分割的组成部分。一九一九年公布的《巴黎航空公约》和一九四四年签署的《芝加哥公约》均确认，每个国家对其领空具有完全的、排他性的主权的原则。因此，凡是同中国建交国家的任何航空公司，即使是私营航空公司与台湾通航，都是涉及中国主权的政治问题，而不是一般的民间关系。与中国建交国家的官方航空公司当然不可与台湾通航，而其民间航空公司如欲同台湾通航，则须由其政府与中国政府磋商。在征得中国政府同意后，其民间航空公司始可同台湾的私营航空公司互飞。实际上，根据上述原则，中国政府已经同意英、德、加拿大等国的民间航空公司与台湾的私营航空公司通航。

有的国家在与中华人民共和国建交前就同台湾通航的，则可通过与中国政府谈判，改变其同台湾通航的官方性质后继续其民间商业运输安排。

(四)与中国建交国向台湾出售武器问题。中国政府一贯坚决反对任何国家向台湾出售任何种类的武器装备或提供生产武器的技术。凡与中国建交的国家，都应遵循互相尊重主权和领土完整、互不干涉内政的原则，而不以任何形式或藉口向台湾提供武器，否则就是违反国际关系准则，干涉中国内政。

世界各国，尤其是对世界和平事业负有重大责任的大国，理应严格遵守联合国安理会五常任理事国关於限制常规武器扩散的指导原则，为维护和促进地区的和平与安全作出贡献。然而，在目前台湾海峡两岸关系日益缓和的形势下，有的国家竟违背自己在国际协议中的承诺，置中国政府的一再严正交涉於不顾，向台湾出售武器，在海峡两岸之间制造紧张局势。这不仅是对中国安全的严重威胁，为中国的和平统一事业设置障碍，也不利於亚洲和世界的和平与稳定。中国人民当然要强烈反对。

在国际事务中，中国政府一贯奉行独立自主的和平外交政策，坚持“互相尊重主权和领土完整、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利、和平共处”五项原则，积极发展同世界各国的友好关系，从不损害别国利益，不干涉别国内政。同样，中国政府也要求各国政府，不做损害中国利益、干涉中国内政的事情，正确处理与台湾的关系问题。

(2200 п.з.) http://www.china.com.cn/ch-book/tongyi/tongyi5.htm

4. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский
Образец задания для устного перевода

美国挑起的经贸争端本质上是“勒索”

近期，美国再度挥舞“关税大棒”升级中美经贸摩擦，并对一些中国企业实施出口管制。对此，英国剑桥[1]大学教授艾伦·巴雷尔认为，美方采取对抗措施挑起争端，其本质是一种“勒索”。

“我反对美国挑起经贸争端的做法，我知道他们永远不会赢。对此，我深信不疑。”巴雷尔近日接受新华社记者专访时说。

巴雷尔认为，面对中国在经济、科技领域不断进步，美国等一些西方国家态度自负，采取对抗的措施挑起争端，这实际上是一种“勒索”。

对于美方声称华为对其国家安全造成威胁的说法，巴雷尔说：“这种说法荒谬、愚蠢。美方的真实动机在于，华为在 5G 等方面具有优势，美国担心自己在这一关键技术领域的领先优势不保。”

巴雷尔说，在电信领域，美国拉拢其他西方国家对华为进行抵制，正说明这一点。近日，美国政府宣布将中国华为公司及其附属公司列入出口管制“实体名单”。
(354 п.з.) http://www.xinhuanet.com/fortune/2019-05/23/c_1210142003.htm

5.Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский
Образец задания для устного перевода

Си Цзиньпин и В. Путин приняли участие в круглом столе глав регионов Китая и России

Председатель КНР Си Цзиньпин сегодня во Владивостоке совместно с президентом России Владимиром Путиным приняли участие в заседании круглого стола с руководителями регионов Китая и России.

Лидеры двух государств сначала прослушали доклады представителей сторон о межрегиональном сотрудничестве, а затем выступили с речами.

Си Цзиньпин отметил, что Китай и Россия являются крупными соседними странами и самыми важными партнерами по всестороннему стратегическому взаимодействию, которые имеют широкий круг общих интересов. Межрегиональное сотрудничество играет важную роль в китайско-российских отношениях, чем плотнее сотрудничество на уровне регионов, тем крепче основы межгосударственного взаимовыгодного сотрудничества.

Си Цзиньпин выдвинул четыре предложения для будущего межрегионального сотрудничества двух стран. Он заявил, что региональные правительства должны играть активную роль, укреплять единое планирование и взаимодействие, создавать более благоприятную деловую среду и более выгодные условия сотрудничества для взаимных инвестиций предприятий двух стран.
(942 п.з.) http://russian.news.cn/2018-09/12/c_137461438.htm

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену

Основная литература

1. Войцехович И.В., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс. Книга 1. Уроки 1-5 / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский. – Изд. 5-е. – М., Издательский дом ВКН, – 2019 – 288 с.

2. Войцехович И.В., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс. Книга 2. Уроки 6-8 / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский. – Изд. 5-е. – М., Издательский дом ВКН, – 2019 – 272 с.

3. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка в 2 т. Т.1. / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова; отв. ред. А.Ф. Кондрашевский – 12-е изд., перер. и доп. – М.: ВКН, 2017. – 736 с.

4. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка в 2 т. Т. 2 / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова; отв. ред. А.Ф. Кондрашевский – 12-е изд., перер. и доп. – М.: ВКН, 2017. – 752 с.

Дополнительная литература

1. Алексахин А.Н. Теоретическая фонетика китайского языка : учебное пособие для вузов / А. Н. Алексахин. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Вост. кн., **2017**. - 342 с. - ISBN 978-5-7873-0541-8. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599886 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599886

2. Алексахин А.Н. Вводный курс практической фонетики китайского языка путунхуа для русскоязычных студентов. Фонема – Звук речи – Слог – Слово / А.Н. Алексахин; МГИМО-Университет. – 3-е изд., импр. И доп. – М.: ВКН, **2020**. – 184 с. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599887 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599887

3. Алексахин А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква - фонема - звук речи - слог - слово : учебное пособие для вузов / А. Н. Алексахин. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Вост. кн., **2019**. - 183 с. + Audio-CD. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599882 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599882

4. Войцехович И.В. и др. Сборник дополнительных материалов к учебнику «Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс» / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский, А.А. Войцехович. – М.: Издательский дом ВКН, 2017. – 152 с.

Интернет-ресурсы

№ п/п	Наименование базы данных, производитель, платформа и/или адрес входа	Характеристики ресурса
1	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу. (более 100 тыс. наименований).
2	Вестник МГИМО-Университета https://vestnik.mgimo.ru/jour	Рецензируемый научный журнал по международным отношениям
3	Международные процессы http://www.intertrends.ru/	*Журнал теории международных отношений и мировой политики*
4	Россия в глобальной политике https://globalaffairs.ru/	Общественно-политический журнал о международных отношениях и внешней

		политике
5	ПОЛИС. Политические исследования https://www.politstudies.ru/	Ведущий российский научный журнал в области политологии и политической социологии
6	PressDisplay http://library.pressdisplay.com/	7000 газет из 100 стран на 60 языках
7	Электронная библиотечная система «Знаниум» http://znanium.com/	Содержит книги (в том числе учебники и учебные пособия), журналы, статьи из различных изданий (более 25 тыс.)
8	http://russian.cri.cn	Директория ≪Изучаем китайский≫ на русскоязычном портале ≪Международное радио Китая≫. Регулярно обновляемая директория, где представлены тексты на китайском языке с последующим переводом на русский язык. Предлагается подробное объяснение самых частотных неологизмов на социально-экономические темы.
9	http://www.sanwen.ru	Специализированный Интернет-журнал, посвященный китайской литературе XX в. Рекомендуемые рубрики: 1) Рубрика «Золотой фонд» - произведения современных китайских классиков 2) Рубрика «Отечественное востоковедение» - репринты статей специалистов-востоковедов 3) Рубрика «Персоналии» - Краткие биографические очерки о ярких представителях новой китайской литературы 4) Рубрика «Предтечи» - статьи и материалы о значимых вехах развития новой литературы.
10	http://www.BookZ.ru	Электронная онлайн библиотека. На русском языке представлены сборники рассказов Лу Синя, рассказы и повести Лао Шэ, рассказы Мао Дунь, повесть Ба Цзиня «Дождь».
11	http://chinalist.ru/	Тематический каталог сайтов на русском языке, посвященных Китаю: истории, культуре, искусству Китая, китайскому языку и литературе, путешествиям в Китай, традиционным китайским практикам.
12	http://bkrs.info	Онлайн и офлайн версия Большого Китайско-Русского словаря. материалы для изучения китайского языка, китайско-русский переводчик. Данный словарь крупнейший из изданных у нас в стране китайско-русского направления. Создан на основе Большого китайско-русского словаря под редакцией И.М. Ошанина (в четырёх томах).

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена

Материально-техническое обеспечение дисциплины предусматривает:

- использование современного оборудования:
  - компьютеров;
  - мультимедийного оборудования;
  - телевизоров;
  - видео- и DVD-проигрывателей;
  - CD-проигрывателей;
  - магнитофонов;
  - копировальной техники;
  - принтеров;
  - сканеров;

- проведение занятий в специально оборудованных аудиториях:
- мультимедийных аудиториях с компьютерно-проекционным оборудованием для преподавания иностранных языков;

Лист регистрации внесенных изменений
в программу государственного экзамена
по иностранному языку
(китайский язык)

(вид ГИА)

основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 41.03.05 – «Международные отношения»

_____

(наименование, шифр)

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Декан Факультета международных отношений _____ доц. А.А. Сушенцов

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков Факультета Международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 09 от «8» апреля 2022 года.

Подпись зав. кафедрой: _____ (О.А. Масловец)

Начальник
Управления языковой подготовки и
Болонского процесса _____ (С.В. Евтеев)
(подпись)

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина: _____ (М.В. Решетникова)
(подпись)

Автор(ы) программы:

Масловец О.А., к. пед. н., доцент кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков;

Хамаева Е.А., к. филол. н., доцент кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков;

Гутин И.Ю., к. ист. Н., ст. преподаватель кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков.